

# 政府機關通告及公告 **AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS**

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

### 公告

### Anúncio

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，將填補政府總部輔助部門人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行之一般晉升開考的報考人臨時名單，張貼於擺華巷五號二樓政府總部輔助部門人力資源暨檔案處。有關招考通告的公告已公佈於二零零四年十二月十五日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內：

第一職階首席高級技術員兩缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單視為確定名單。

二零零五年一月三日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Torna-se público que se encontram afixadas, na Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, sita na Travessa do Paiva, n.º 5, 2.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal dos mesmos Serviços de Apoio, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 3 de Janeiro de 2005.

O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### 名單

### Lista

根據第54/GM/97號批示，立法會輔助部門現公佈二零零四年第四季度給予財政資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, vêm os Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2004:

受資助者 Beneficiário de apoio financeiro	目的 Finalidade	撥款金額 (澳門幣) Montante atribuído (MOP)
澳門日報讀者公益基金會 Fundo de Beneficência dos Leitores do Jornal Ou Mun	捐款 Donativo	10,000.00

二零零五年一月六日於立法會輔助部門

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Janeiro de 2005.

秘書長 施明蕙

A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

(是項刊登費用為 \$852.00)

(Custo desta publicação \$ 852,00)

**法官委員會****通告**

根據十二月二十日第10/1999號法律第四十七條第三款規定，至二零零四年十二月三十一日為止澳門特別行政區的法官年資表，已於二零零五年一月十二日張貼於各法院和法庭內。

二零零五年一月十二日於法官委員會

法官委員會主席 岑浩輝

(是項刊登費用為 \$646.00)

**CONSELHO DOS MAGISTRADOS JUDICIAIS****Aviso**

Nos termos do artigo 47.º, n.º 3, da Lei n.º 10/1999, de 20 de Dezembro, faz-se público que em 12 de Janeiro de 2005 foram afixadas, em todos os tribunais, as listas de antiguidade dos juízes em exercício na Região Administrativa Especial de Macau, reportadas a 31 de Dezembro de 2004.

Conselho dos Magistrados Judiciais, aos 12 de Janeiro de 2005.

O Presidente do Conselho dos Magistrados Judiciais, *Sam Hou Fai*.

(Custo desta publicação \$ 646,00)

**行政暨公職局****公告**

根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯職程第一職階一等翻譯員兩缺，以考試、有限制方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零四年十二月十五日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年十二月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA****Anúncio**

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 50, II Série, de 15 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Dezembro de 2004.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

**民政總署****公告**

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零四年十二月二十九日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS****Anúncios**

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 29 de Dezembro de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais,

第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時市政局編制內相關職位：

前臨時澳門市政局：

第一職階顧問高級技術員（土木工程範疇）一缺；

第一職階主任翻譯員一缺。

前臨時海島市政局：

第一職階顧問高級技術員一缺；

第一職階首席翻譯員一缺；

第一職階首席文案一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階特級地形測量員一缺。

有關上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零四年十二月三十日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,830.00)

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零四年十二月二十九日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時市政局編制內相關職位：

第一職階特級助理技術員三缺（前臨時海島市政局）；

第一職階首席行政文員八缺：

七缺（前臨時海島市政局）；

一缺（前臨時澳門市政局）。

condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento das seguintes vagas existentes nos quadros de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

*Ex-Câmara Municipal de Macau Provisória:*

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de engenharia civil; e

Um lugar de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

*Ex-Câmara Municipal das Ilhas Provisória:*

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão;

Um lugar de letrado principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Um lugar de topógrafo especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Dezembro de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília.*

(Custo desta publicação \$ 1 830,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 29 de Dezembro de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento das seguintes vagas existentes nos quadros de pessoal das ex-Câmaras Municipais Provisórias, mantidos ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Três lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão (ex-CMIP);

Oito lugares de oficial administrativo principal:

sete (ex-CMIP); e

um (ex-CMMP).

有關上述之開考公告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零零四年十二月三十日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

第 001/SVT/2005 號公開招標

「民政總署購置十台雙排座開放式  
貨斗客貨兩用輕型汽車」

按照二零零四年十二月二十三日民政總署管理委員會決議，現為「民政總署購置十台雙排座開放式貨斗客貨兩用輕型汽車」進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163 號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零五年二月二十八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣拾萬元正(\$100,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為「民政總署」的支票或銀行擔保書或受益人為「民政總署」的保險擔保方式，於澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163 號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零五年三月一日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零五年一月三十一日上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零五年一月七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, «M», em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Dezembro de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Concurso Público n.º 001/SVT/2005

«Fornecimento, ao IACM, de dez viaturas ligeiras mistas de cabina (double-cab) equipadas com caixa aberta»

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de dez viaturas ligeiras mistas de cabina (double-cab) equipadas com caixa aberta», nos termos da deliberação tomada na sessão do Conselho de Administração do IACM, de 23 de Dezembro de 2004.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 28 de Fevereiro de 2005.

Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, e prestar uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 1 de Março de 2005. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 31 de Janeiro de 2005, na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Janeiro de 2005.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

## 第002/SVT/2005號公開招標

## 「民政總署購置八台具開放式貨斗重型汽車」

按照二零零四年十二月二十三日民政總署管理委員會決議，現為「民政總署購置八台具開放式貨斗重型汽車」進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零五年二月二十八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣柒萬貳仟元正（\$72,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為「民政總署」的支票或銀行擔保書或受益人為「民政總署」的保險擔保方式，於澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零五年三月一日下午三時，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零五年二月一日上午十時，於本署及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零五年一月七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

## 第003/SVT/2005號公開招標

## 「民政總署購置一台馬路劃線車」

按照二零零四年十二月二十三日民政總署管理委員會決議，現為「民政總署購置一台馬路劃線車」進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

## Concurso Público n.º 002/SVT/2005

## «Fornecimento, ao IACM, de oito viaturas pesadas, equipadas com caixa aberta»

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de oito viaturas pesadas, equipadas com caixa aberta», nos termos da deliberação tomada na sessão do Conselho de Administração do IACM, de 23 de Dezembro de 2004.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 28 de Fevereiro de 2005.

Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, e prestar uma caução provisória no valor de \$72 000,00 (setenta e duas mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício, Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 15,00 horas do dia 1 de Março de 2005. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 1 de Fevereiro de 2005, na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Janeiro de 2005.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

（Custo desta publicação \$ 1 566,00）

## Concurso Público n.º 003/SVT/2005

## «Fornecimento, ao IACM, de uma viatura para marcação das estradas»

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de uma viatura para marcação das estradas», nos termos da deliberação tomada na sessão do Conselho de Administração do IACM, de 23 de Dezembro de 2004.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

截止遞交標書日期為二零零五年二月二十八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬伍仟元正（\$35,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為「民政總署」的支票或銀行擔保書或受益人為「民政總署」的保險擔保方式，於澳門亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零五年三月二日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜姆斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零五年二月二日上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零五年一月七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 28 de Fevereiro de 2005.

Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM, e prestar uma caução provisória no valor de \$35 000,00 (trinta e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício, n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação do IACM, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 2 de Março de 2005. Os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento que terá lugar às 10,00 horas do dia 2 de Fevereiro de 2005, na sala de conferências da Divisão de Formação e Documentação do IACM.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 7 de Janeiro de 2005.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecilia*.

（Custo desta publicação \$ 1 703,00）

## 經濟局

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零五年一月六日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 6 de Janeiro de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

（Custo desta publicação \$ 1 116,00）

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 名單

## Lista

根據《核數師暨會計師註冊委員會規章》第八條第二款制定  
二零零四年第四季度於核數師暨會計師註冊委員會的註冊核數師  
清單：

4.<sup>a</sup> relação trimestral do ano 2004 de auditores de contas  
registados na Comissão de Registo dos Auditores e dos  
Contabilistas, elaborada para o efeito do n.º 2 do artigo 8.º do  
Regulamento da Comissão de Registo dos Auditores e dos  
Contabilistas:

註冊編號 N.º de reg.	姓名 Nome	職業住所 Domicílio profissional	備註 Nota
880	吳嘉寧 Ng, Kar Ling Johnny	澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈23樓D座 23 rd Floor D, Bank of China Building, Avenida Doutor Mário Soares, Macau.	註冊為核數師 Registado como auditor de contas

二零零五年一月六日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Janeiro de 2005.

局長 艾衛立

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(是項刊登費用為 \$852.00)

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 通告

## Avisos

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款  
規定公佈，衛生局為填補人員編制專業技術員組別第一職階第三  
職等首席助理技術員六缺開考的臨時名單已張貼於本局行政大樓  
一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零四年十一月十七日第  
四十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalha-  
dores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se pú-  
blico que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Servi-  
ços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração  
destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchi-  
mento de seis vagas de técnico auxiliar principal, grau 3, 1.º  
escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro des-  
tes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim  
Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II  
Série, de 17 de Novembro de 2004.

二零零四年十二月十七日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 17 de Dezembro de 2004.

典試委員會：

O Júri:

主席：周淑儀

*Presidente:* Chao Sok I.

第一委員：Alice Ozório

*Primeira-vogal:* Alice Ozório.

候補委員：梁少君

*Vogal suplente:* Leong Sio Kuan.

(是項刊登費用為 \$910.00)

(Custo desta publicação \$ 910,00)

本局現進行第2/P/2005號公開招標——“向衛生局供應及安裝  
一臺多排螺旋電腦斷層掃描儀 (Multi-Slice CT)”。有意投標者  
可從二零零五年一月十二日起，於辦公日上午9時至下午1時或  
下午2時30分至5時30分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一(C1)  
之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取

Faz-se público que se encontra aberto o concurso público  
n.º 2/P/2005 para o fornecimento e instalação de um «Multi-Slice  
CT» aos Serviços de Saúde, cujos programa do concurso e cader-  
no de encargos se encontram à disposição dos interessados des-  
de o dia 12 de Janeiro de 2005, todos os dias úteis, das 9,00 às  
13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisiona-  
mento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde  
de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos

得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

有意投標者應於二零零五年一月二十六日下午3時30分，前往上址之物資供應暨管理處集合，以便實地視察是次招標標的供應及安裝有關設備之場地。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下(R/C)之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零五年二月二十三日下午5時30分。

開標將於二零零五年二月二十四日上午10時在本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$256,000.00（澳門幣貳拾伍萬陸仟元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零五年一月三日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

本局現進行第3/P/2005號公開招標——“向衛生局化驗室供應試劑，為期十八個月”。有意投標者可從二零零五年一月十二日起，於辦公日上午9時至下午1時或下午2時30分至5時30分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下(R/C)之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零五年二月二十三日下午5時30分。

開標將於二零零五年二月二十四日下午3時在本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零五年一月三日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer no dia 26 de Janeiro de 2005, às 15,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico supracitada, para uma visita às instalações a que se destina o fornecimento dos equipamentos objecto deste concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 23 de Fevereiro de 2005.

O acto público deste concurso terá lugar em 24 de Fevereiro de 2005, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 256 000,00 (duzentas e cinquenta e seis mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 3 de Janeiro de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que se encontra aberto o concurso público n.º 3/P/2005 para o fornecimento de reagentes para os Laboratórios dos Serviços de Saúde, pelo período de dezoito (18) meses, cujos programa do concurso e caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 12 de Janeiro de 2005, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 23 de Fevereiro de 2005.

O acto público deste concurso terá lugar em 24 de Fevereiro de 2005, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do Edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 3 de Janeiro de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

因本局文誤，使刊登於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第8428頁的內容有不正確之處，茲更正如下：

原文：“…及柳曉輝醫生…”

應為：“…及柳曉輝醫生…”。

二零零五年一月三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$578.00)

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o aviso publicado a páginas 8428 no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004, se rectifica:

Assim, onde se lê: «... Dr. Lao Hio Fai ...»

deve ler-se: «... Dr. Lao Hio Fai ...».

Serviços de Saúde, aos 3 de Janeiro de 2005.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 578,00)

社會工作局

名單

社會工作局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人評核成績如下：

合格報考人： 分

王翠華 ..... 8.79

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，報考人可於本名單刊登日起十個工作日內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年一月四日社會文化司司長之批示確認)

二零零四年十二月三十日於社會工作局

典試委員會：

主席：副局長 容光耀

正選委員：處長 辛志元

候補委員：處長 Maria Amélia Monteiro Rodrigues

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

Candidato aprovado: valor

Alice Wong ..... 8,79

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Janeiro de 2005).

Instituto de Acção Social, aos 30 de Dezembro de 2004.

O Júri:

Presidente: Iong Kong Io, vice-presidente.

Vogal efectivo: San Chi Iun, chefe de divisão.

Vogal suplente: Maria Amélia Monteiro Rodrigues, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

港務局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quar-

五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內專業技術員組別第一職階首席管理員一缺，以審查文件方式進行限制性普通晉升開考的報考人臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其開考公告已刊登於二零零四年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

按照上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年一月三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

tel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de fiel principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 3 de Janeiro de 2005.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 地球物理暨氣象局

### 名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象高級技術員職程之第一職階首席氣象高級技術員三缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉英偉 .....	8.51
2.º 勞美明 .....	8.44
3.º 袁奕粧 .....	8.30

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年一月四日運輸工務司司長的批示確認)

二零零五年一月五日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：處理暨電訊中心主任 古志明

委員：航空氣象中心主任 梁啟雄

地震監察中心主任 陳國耀

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de meteorologista principal, 1.º escalão, da carreira de meteorologista do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao Ieng Wai .....	8,51
2.º Lou Mei Meng .....	8,44
3.º Yuen Iek Chong .....	8,30

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2005).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Janeiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Ku Chi Meng, chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações.

*Vogais:* Leong Kai Hong, chefe do Centro Meteorológico para Aeronáutica; e

Chan Koc Io, chefe do Centro de Vigilância Sísmica.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

地球物理暨氣象局為填補人員編制內行政人員職程第一職階一等文員一缺，經於二零零四年十一月十七日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
吳笑華 .....	8.53

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零五年一月四日運輸工務司司長的批示確認)

二零零五年一月五日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：人事、接待暨文書處理科科長 尤淑芬

委員：會計、財產暨總務科科長 Daniel Eduardo Marçal Anok

首席行政文員 趙福聚

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 17 de Novembro de 2004:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Sio Wa .....	8,53

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Janeiro de 2005).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Janeiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Iao Soc Fan, chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente.

*Vogais:* Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico; e

Chio Fok Choi, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

### 房屋局

#### 公告

房屋局為填補人員編制內下列空缺，經於二零零四年十二月九日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的公告，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，報考人臨時名單張貼在沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心二樓本局行政管理處的告示板，以供查閱。根據上述通則第五十七條第五款規定，有關名單被視為確定名單：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席社會工作助理技術員三缺；

第一職階首席技術監督員五缺；

第一職階一等文員二缺。

二零零五年一月六日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

### INSTITUTO DE HABITAÇÃO

#### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, no quadro da Divisão de Gestão Administrativa do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Edifício Centro de Habitação Temporária do Patane, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 9 de Dezembro de 2004. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau:

Um lugar de técnico de informática principal, 1.º escalão;

Três lugares de técnico auxiliar de serviço social principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de fiscal técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 6 de Janeiro de 2005.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 建設發展辦公室

## 公告

“路氹城東北面足球場的建造工程”

總額承攬工程的公開招標

標的：在路氹城的東北面建造一個足球場，包括座位、輔助大樓和田徑運動跑道。

底價：不設底價。

施工期：本建造工程最長的施工期為五個月。

參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

臨時擔保金額：\$6,000,000.00（澳門幣陸佰萬元整），臨時擔保要以現金或以法定銀行擔保或保險擔保提供。

確定擔保：擔保金額是判予工程總金額的百分之五。

交標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

截止日期及時間：二零零五年二月三日下午五時正，以本地區任一正式語文撰寫。

開標地點、日期及時間：

地點：建設發展辦公室，澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓E/F座。

日期及時間：二零零五年二月四日，早上十時正。

標書有效期：有效期由開標結束日起計九十天。

承攬類型：承攬工程為總額承攬，但是按測量支付的基礎打樁工程除外。

評核標準：

- a) 施工方案及建議——10%；
- b) 建議使用的材料——7%；
- c) 對於施工進度計劃表的下列考慮：
  1. 工序的具體程度——4%；
  2. 每一工序之相互關係——4%；
  3. 施工計劃期適用性及可行性——5%；

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

## Anúncio

«Empreitada de construção de campo de futebol a nordeste de COTAI»

Concurso público de empreitada por preço global

Objecto: construção de um campo de futebol, incluindo bancadas, edifícios de apoio e pistas de atletismo, a nordeste de COTAI.

Preço base: não há.

Prazo de execução: o prazo máximo para execução da empreitada é de cinco meses.

Condições de admissão: podem concorrer as entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), na modalidade de construção civil.

Caução provisória: \$ 6 000 000,00 (seis milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.

Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação das propostas:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, até às 17,00 horas do dia 3 de Fevereiro de 2005, devendo ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

Local, dia e hora do acto público do concurso:

GDI — Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, E/F, em Macau, no dia 4 de Fevereiro de 2005, pelas 10,00 horas.

Prazo de validade das propostas: as propostas serão válidas até noventa dias contados da data de encerramento do acto público do concurso.

Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global, com excepção das estacas de fundação, que serão pagas à medição.

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos — 10%；
- b) Os materiais propostos — 7%；
- c) A programação da execução dos trabalhos, revelando:
  1. O nível de discretização das actividades elementares — 4%；
  2. A interdependência das actividades elementares — 4%；
  3. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução — 5%。